

УДК 373.2

ОСОБЕННОСТИ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ В ДОШКОЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ КАЗАХСТАНА

Николаева В.В., Козырская И.Н.

*РГП «Карагандинский государственный университет им. Е.А. Букетова
Министерства образования и науки Казахстана», Караганда, e-mail: irina.kozyrskaya@mail.ru*

Проблема билингвального обучения детей дошкольного возраста в условиях дошкольных организаций Казахстана актуальна в силу сензитивности к усвоению языков. В связи с процессами глобализации и интеграции в условиях современного казахстанского поликультурного общества, особое значение приобретает умение понимать других и толерантно относиться к языковому многообразию современного мира. Раннее знакомство со вторым языком и отраженной в нем культурой рассматриваются как необходимое условие интеграции в обществе и дальнейшего социально-психологического благополучия ребенка. Поэтому в современных дошкольных образовательных учреждениях Казахстана чрезвычайно важно создавать условия и формировать практическую готовность решать задачи формирования билингвизма с раннего возраста.

Ключевые слова: билингвальное обучение, этнокультурное образование, билингвизм, национальная культура.

FEATURES BILINGUAL EDUCATION FOR CHILDREN IN PRESCHOOL INSTITUTIONS IN KAZAKHSTAN

Nikolaeva V.V., Kozyrskaya I.N.

*RSE Karaganda state university named after E.A.Buketov of the Ministry of Education and Science
of Kazakhstan, Karaganda, e-mail: irina.kozyrskaya@mail.ru*

The problem of bilingual teaching pre-school children in pre-school institutions in Kazakhstan is relevant because of the sensitive to language acquisition. In connection with the processes of globalization and integration in today's multicultural society of Kazakhstan is especially important to the ability to understand others and to tolerate the linguistic diversity of the modern world. Early exposure to a second language and culture reflected in it are regarded as a necessary condition for integration in society and further social and psychological well-being of the child. Therefore, in today's pre-school educational institutions of Kazakhstan is extremely important to create an environment and create a practical willingness to tackle the problem of formation of bilingualism from an early age.

Keywords: bilingual education, ethno-cultural education, bilingualism, national culture.

Введение

Республика Казахстан, в силу исторических, геополитических причин является многонациональным государством, на его территории проживают представители свыше 100 народностей, которые общностью судеб призваны на существование и дальнейшее развитие по принципам межэтнического мира и согласия. В таких условиях развитие государства невозможно без решения проблемы развития государственного языка.

Цель

Целью исследования является определение особенностей билингвального обучения детей в дошкольных организациях Казахстана.

Материал и методы исследования

В качестве предмета исследования выступает билингвальное обучение детей в дошкольных организациях Казахстана, особенности его осуществления. Методом исследования выступил анализ научной литературы, в частности, труды педагогов, психологов.

Результаты исследования и их обсуждение

Государственный язык – «основной компонент социально-коммуникативной системы определенного государства, наделенный официальным статусом, являющийся обязательным к использованию всем населением на всей ее территории», отмечено в Конституции РК [2].

Согласно Закону РК «О языках в Республике Казахстан» государственным языком в Республике Казахстан является казахский язык [1].

Реализация государственного статуса казахского языка в сфере образования обусловлена языковой политикой Республики Казахстан, «...деятельность любых учебных заведений должна соответствовать этим стандартам» (п.4 ст. Конституции РК) [2].

Обучение на государственном языке и его изучение в учебных заведениях является обязательным: «...все учебные заведения, независимо от форм собственности, должны обеспечить знание и развитие казахского языка как государственного... в

соответствии с государственным общеобразовательным стандартом для каждого уровня образования» [3].

В «Концепции этнокультурного образования в Республике Казахстан» отмечено, что специфика Казахстана определяется полиэтничным и многоконфессиональным составом населения. В республике проживают представители многих наций и национальностей. Некоторые из них – компактно, что усиливает этнокультурное многообразие и особенности государства. По культурно-языковым различиям население страны в целом делится по преимущественной ориентации на один из двух языков – государственный (казахский) и русский [4].

Принятие идеи этнокультурного образования означает создание национальной системы обучения и воспитания, базирующейся на идее культурного и лингвистического плюрализма, сочетающей мировой уровень технической и информационной оснащенности образования с традиционными и культурными ценностями. В качестве одной из задач этнокультурного образования в РК выдвигается задача формирования многоязычного индивида: подготовка граждан, способных эффективно общаться на родном, государственном и русском языках. Реализуя тем самым модели «двух лояльностей»: по отношению к собственной этнонациональной группе и по отношению к государству. В реальной практике речь может идти об эффективном владении тремя, четырьмя и более языками.

Усвоение детьми казахского языка осуществляется в специфической социолингвистической ситуации русско-казахского двуязычия. Двуязычие включает пользование родным языком и языком иноязычного окружения, контактирующей группы или преобладающим в государстве.

С каждым годом потребность в изучении казахского языка возрастает. Это в полной мере относится и к дошкольному периоду. Родители дошкольников проявляют все большую заинтересованность в изучении государственного языка их детьми, в частности, в условиях дошкольных организаций, что во многом определяется тенденцией ведения обязательного обучения казахскому языку. Являясь частью учебного процесса, изучение казахского языка становится одним из основных компонентов образования, это не только ускоряет процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции, но и, в свою очередь, положительно влияет на общее развитие ребенка.

Для большинства дошкольников первым языком, на котором они учатся говорить, думать, общаться с окружающими,

является русский. В то же время дети довольно рано приобщаются к казахскому языку, слыша его по радио, телевидению, от взрослых, детей, в детском саду (в течение дня, на отдельных и специальных занятиях, в зависимости от речевого режима учреждения).

Речевое развитие дошкольников характеризуется рецептивным и в определенной степени репродуктивным двуязычием, т.е. восприятием и пониманием казахской речи и воспроизведением некоторых ее элементов. Казахский язык для детей осознается в обществе не только как государственный, на основе которого осуществляется национально-культурная социализация, но и как родной.

Большинство педагогов, психологов, методистов считают введение раннего обучения второму языку в дошкольных образовательных учреждениях правомерным, т.к. в дошкольном возрасте формируются базовые качества личности, закладываются основы физического, нравственного, умственного развития (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, А.Н. Леонтьев, Л.А. Венгер, В.А. Запорожец, Н.Н. Поддъяков, Ш.А. Амонашвили, Н.А. Бонк, И.Н. Верещагина, Н.А. Горлова, Э.П. Комарова, Е.И. Негневицкая, Г.В. Рогова, Е.Н. Трегубова, А.М. Шахнарович и другие).

Проблемы формирования детского билингвизма, особенности функционирования двух (иногда большего количества) языков на протяжении периода дошкольного детства исследовали В. Леопольд, Э. Биальсток, Н.В. Имедадзе, И.А. Зимняя, В. Клайн, А.А. Леонтьев, Ю. Майзель, С. Феликс, А. Сэйфти, Дж. Галамбос и другие.

В отечественной и зарубежной педагогической теории и практике накоплен определенный опыт по обучению второму языку (Б. Баймуратова, Г. Дукенбаева, М. Сатимбекова, А. Бакраденова, Ш.М. Мухтарова, В.С. Цетлин, Н.И. Гез, М.В. Ляховицкий, Т.Ю. Тамбовкина и другие).

Некоторые особенности обучения детей дошкольного возраста второму языку рассматриваются в работах Т.Н. Кемайкиной, Т.И. Ижогойной, О.С. Хановой, А.А. Сыродеевой, Л.В. Щерба, Н.Д. Гальсковой. И.Л. Шолпо и других.

Внимание к казахскому языку как к главному элементу национальной культуры органично и целесообразно воспитывать именно в дошкольном возрасте, когда усваивается разговорный язык, связанный с бытовой сферой общения и с окружающей действительностью, а также язык устного народного творчества. Такое представление казахского языка интересно и детям других

национальностей. Следовательно, уже в дошкольном учреждении полиэтническая детская группа приобретает объективное представление о родных языках и культурах, с первых дней пребывания ребенка в детском саду у него воспитывается уважение и интерес к казахскому языку как государственному.

В дошкольных организациях Казахстана осуществляется систематическое обучение детей казахскому языку со второй младшей группы (3-4 года) детского сада. Цель - формирование готовности к изучению государственного языка, стремления к общению с взрослыми. Задачи, которые ставит педагог на этом возрастном этапе - учить детей воспринимать и понимать названия игрушек, предметов быта, некоторых животных; учить понимать вопрос: «Мынау не?», учить отвечать на вопрос в виде короткого предложения (например, «Мынау доп»). К.С. Ильяшевой, А.Е. Шалахановой разработан учебно - методический комплекс «Изучаем казахский язык», ориентированный на обучение детей казахскому языку с 4-х летнего возраста. Содержание знаний детей по государственному языку отражено в программах воспитания и обучения детей младшего дошкольного возраста «Зерек бала» [5], «Біз мектепке барамыз» [6]. Основные задачи, которые должны быть реализованы в детском саду, согласно программам обучения и воспитания, в процессе воспитательно-образовательной работы по обучению детей дошкольного возраста казахскому языку:

- формирование устойчивого, заинтересованного, уважительного отношения к государственному языку (казахскому);
- воспитание правильного произношения специфических звуков казахского языка (ә, ө, ұ, ұ, і, ғ, қ, н, ы);
- формирование элементарной диалогической и монологической речи;
- воспитание культуры общения;
- обогащение и активизация словаря.

Казахский язык дети осваивают через развитие связной речи, воспитание звуковой культуры речи, словарную работу, формирование грамматической стороны речи.

В каждом детском саду созданы кабинеты казахского языка, в нем собраны элементы предмета казахского быта, культуры казахского народа, детская художественная литература на казахском языке, дидактические материалы. Процесс обучения дошкольников казахскому языку реализуется педагогами, владеющими двумя языками – казахским и русским.

Речь педагога (воспитателя, преподавателя казахского языка) в процессе изучения

государственного языка имеет особое значение, так как ребенок усваивает язык практически по подражанию, заимствуя лексику, стиль, тон и манеру говорить. В этом смысле речь педагога для ребенка – образец. Поэтому первое требование к речи взрослого – это соблюдение лексических, грамматических и произносительных норм. Дети дошкольного возраста особенно восприимчивы к фонетике и интонации речи, поэтому основной задачей начального этапа обучения является формирование у дошкольников навыков правильного произношения (Б. Баймуратова, Г. Дукенбаева, М.Сатимбекова, А.Бакраденова).

Обучение правильному произношению специфических звуков (ә, ө, ұ, ұ, і, ғ, қ, н, ы) может быть успешным в том случае, если дети научатся самостоятельно контролировать свое произношение и как можно раньше отличать корректное от не корректного. Большую роль в формировании навыков правильного произношения играют песни и выразительное чтение стихов на казахском языке, которые успешно применяются в практике дошкольного образовательного учреждения. С их помощью у детей формируются аудитивные навыки и фонематический слух, совершенствуются навыки иноязычного произношения (артикуляционные и ритмико-интонационные).

Песни и стихи так же служат и для создания благоприятного эмоционального настроения, средством релаксации и выполняют развивающую функцию, содействуя эстетическому воспитанию детей и раскрытию их творческих способностей. Разучивание песен, стихов, рифмовок призвано поддерживать интерес детей к изучению языка и закрепить навыки произношения. Обучение детей казахскому языку проводится в форме увлекательных игр, с использованием игрового, песенного материала, видео и аудио оборудования, наглядных пособий. Дети знакомятся с миром казахским слов, звуков, произносят свои первые слова на изучаемом языке. Дошкольники особенно восприимчивы к фонетике и интонации речи, способны понимать смысл сказанного. В игровой форме второй язык выполняет свою функцию – быть средством общения.

Метод технических средств обучения играет все большую роль в современном образовании. Использование компьютера является одним из эффективных способов повышения мотивации и индивидуализации обучения. Интегрирование обычного занятия с компьютером позволяет педагогу сделать процесс обучения дошкольников казахскому языку более интересным и интенсивным.

Заключение

Весь процесс обучения казахскому языку выстраивается как процесс удовлетворения личностных, познавательных, игровых потребностей ребенка в интересном общении со взрослыми и сверстниками. Поэтому на начальном этапе – в дошкольном возрасте, коммуникативная направленность в обучении казахскому языку реализуется в системе сюжетных игр, игровых ситуаций и драматизаций. В процессе игровой деятельности и драматизации дети получают новые знания, применяют имеющиеся, развивают навыки и умения, необходимые в учебной деятельности. У детей возникает связь между словом и предметом, фразой и действием, формируется привычка изъясняться на казахском языке, что способствует в дальнейшем преодолению языкового барьера, который существенно мешает изучению второго языка, формируются личностные качества, складывается отношение к действительности, людям, усваиваются правила поведения и речевой этикет. В настоящее время во всех детских садах республики проводится работа, направленная на изучение государственного языка детьми дошкольного возраста. Дети овладевают казахским языком не только на специально организованных занятиях, но и в повседневной жизни.

Полноценное овладение казахским языком в максимально подходящий для этого период, формирование у детей способности успешно строить с взрослыми и со сверстниками коммуникацию, является необходимым условием и развития личности ребенка.

Список литературы

1. Закон Республики Казахстан «О языках в Республике Казахстан» от 11.07.1997 г. № 151-І. URL: www.online.zakon.kz.
2. Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27.07.2007 г. № 319-ІІІ. URL: www.online.zakon.kz.
3. Конституция Республики Казахстан. URL: www.Kodeksy-kz.com.
4. Концепция этнокультурного образования в Республике Казахстан от 15.07.1996 г. № 3058. URL: www.online.zakon.kz.
5. Программа воспитания и обучения детей младшего дошкольного возраста «Зерек бала» (от 3 до 5 лет). – Астана, 2009. – 100 с.
6. Программа воспитания и обучения детей старшего дошкольного возраста «Біз мектепке барамыз». – Астана, 2009. – 99 с.
7. Протасова Е. Двухязычные дошкольные учреждения: организация работы // Дошкольное воспитание. – 2003. – № 3. – С. 17–21.
8. Сулейманов И. Подготовка дошкольников к жизни в поликультурном обществе // Дошкольное воспитание. – 2009. – № 8. – С. 92–96.